

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyruszysz przeciw mojemu ludowi Izraelowi jak obłok, aby okryć ziemię. W dniach ostatecznych stanie się, że poprowadzę cię przeciw mojej ziemi po to, aby poznały Mnie narody, gdy na ich oczach okażę się świętym na tobie, Gogu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nadciągniesz przeciw mojemu ludowi Izraelowi jak obłok, który okrywa ziemię. W dniach ostatecznych poprowadzę cię przeciw mojej ziemi po to, aby Mnie poznały narody, bo na ich oczach okażę swą świętość na tobie, Gogu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nadciągniesz przeciwko mojemu ludowi Izraela jak chmura, by okryć tę ziemię. W dniach ostatecznych przyprowadzę cię do swojej ziemi, aby poznały mnie narody, gdy będę uświęcony w tobie, Gogu, na ich oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przypadniesz na lud mój Izraelski jako obłok, abyś okrył tę ziemię. W ostatnie dni przywiodę cię do ziemi mojej, aby mię poznały narody, gdy będę poświęcony w tobie, przed oczyma ich, o Gogu!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyciągniesz na lud mój Izraelski jako obłok, abyś pokrył ziemię. W ostateczne dni będziesz, i przywiodę cię do ziemi mojej, żeby mię poznali narodowie, gdy będę poświęcon w tobie przed oczyma ich, o Gog.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nadciągniesz przeciwko memu ludowi, Izraelowi, jak chmura, by pokryć kraj. Przy końcu dni to się stanie, wtedy sprowadzę ciebie do kraju mojego, by poznały Mnie pogańskie ludy, gdy na twoim przykładzie, Gogu, okażę moją świętość przed ich oczami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszysz przeciwko mojemu ludowi izraelskiemu jak obłok, aby okryć ziemię; a w dniach ostatecznych stanie się, że poprowadzę cię przeciwko mojej ziemi, aby poznały mnie narody, gdy na ich oczach okażę się świętym na tobie, Gogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wystąpisz przeciw Mojemu ludowi izraelskiemu jak obłok, żeby przykryć kraj. Stanie się przy końcu dni, że sprowadzę cię przeciw Mojemu krajowi, żeby narody Mnie poznały, gdy uświęcę się w tobie, Gogu, na ich oczach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadciągniesz przeciwko mojemu ludowi izraelskiemu jak chmura, aby przykryć kraj. Na końcu czasów sprowadzę cię przeciwko mojemu krajowi, aby poznały Mnie narody, gdy wobec nich na tobie, Gogu, objawię swoją świętość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszysz przeciw memu ludowi izraelskiemu jak chmura, aby zakryć kraj. Stanie się to przy końcu dni. Sprowadzę cię na mój kraj, aby mię ludy poznały, gdy na ich oczach okażę się świętym przez ciebie, Gogu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і підеш проти мого народу Ізраїля як хмара, щоб покрити землю. В кінці днів буде, і наведу тебе на мою землю, щоб Мене впізнали всі народи, коли Я освячуся в тобі перед ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przypadniesz na Mój lud izraelski jak obłok, aby pokryć tą ziemię. W późnych czasach się stanie, że przyprowadzę cię do Mojej ziemi, o Gogu, aby Mnie ludy poznały, gdyż w tym czasie uświęcę się w ich oczach!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na pewno nadciągniesz przeciwko memu ludowi izraelskiemu jak obłoki, by pokryć kraj. Stanie się to pod koniec dni i ja przyprowadzę cię przeciwko memu krajowi, aby poznały mnie narody, gdy na ich oczach uświęcę się w związku z tobą. Gogu” ’.